世界の国歌歌詞集

～アメリカ～

【国歌歌詞集を読むにあたっての留意事項】

- 基本はフルの歌詞で掲載し、普段歌われていないところは適宜で記載する。
- 適宜音訳は記載する。
- 掲載順番は英語のアルファベット順で掲載する。
- 英連邦王国で王室歌を定めている場合があるがそれは別冊でイギリスの項目で掲載する。

アンティグア・バーブーダ　国歌
National Anthem of Antigua and Barbuda

作詞・ノヴェル リチャーズ ハミルトン　作曲・ウォルター ガーネット ピカート チェンバース

1.
Fair Antigua and Barbuda
We thy sons and daughters stand,
Strong and firm in peace or danger
To safe guard our native land.
We commit ourselves to building
A true nation brave and free.
Ever striving ever seeking
Dwell in love and unity.

2.
Raise the standard! Raise it boldly!
Answer now to duty's call
To the service of thy country,
Sparing nothing, giving all;
Gird your loins and join the battle
'Gainst fear, hate and poverty,
Each endeavouring, all achieving,
Live in peace where man is free.

3.
God of nations, let Thy blessings
Fall upon this land of ours;
Rain and sunshine ever sending,
Fill her fields with crops and flowers;
We her children do implore Thee,
Give us strength, faith, loyalty,
Never failing, all enduring
To defend her liberty.

アルゼンチン共和国 国歌
Himno Nacional Argentino

作詞・ビセンテ ロペス プラネス 作曲・ブラス パレラ

原版は9番まであるが、別冊で掲載する

Oíd, mortales, el grito sagrado:
“¡Libertad, libertad, libertad!”
Oíd el ruido de rotas cadenas,
ved en trono a la noble igualdad.
Ya su trono dignísimo abrieron
las Provincias Unidas del Sud
y los libres del mundo responden:
“Al gran pueblo argentino, ¡Salud!”
“Al gran pueblo argentino, ¡Salud!”
Y los libres del mundo responden:
“Al gran pueblo argentino, ¡Salud!”
Y los libres del mundo responden:
“Al gran pueblo argentino, ¡Salud!”

Sean eternos los laureles
que supimos conseguir,
que supimos conseguir.
Coronados de gloria vivamos
¡o juremos con gloria morir!,
¡o juremos con gloria morir!,
¡o juremos con gloria morir!

バハマ国 国歌
March On, Bahamaland

作詞と作曲・ティモシー ギブソン

Lift up your head to the rising sun, Bahamaland;
March on to glory, your bright banners waving high.
See how the world marks the manner of your bearing!
Pledge to excel through love and unity.

Pressing onward, march together
to a common loftier goal;
Steady sunward, tho' the weather
hide the wide and treacherous shoal.

Lift up your head to the rising sun, Bahamaland,
'Til the road you've trod lead unto your God,

March on, Bahamaland!

バルバドス 国歌
In Plenty and In Time of Need

作詞・アーヴィング バーギー 作曲・C ヴァン ローランド エドワーズ

1.
In plenty and in time of need
When this fair land was young
Our brave forefathers sowed the seed
From which our pride is sprung
A pride that makes no wanton boast
Of what it has withstood
That binds our hearts from coast to coast
The pride of nationhood

繰り返し:
We loyal sons and daughters all
Do hereby make it known
These fields and hills beyond recall
Are now our very own
We write our names on history's page
With expectations great
Strict guardians of our heritage
Firm craftsmen of our fate

2.
The Lord has been the people's guide
For past three hundred years.
With Him still on the people's side
We have no doubts or fears.
Upward and onward we shall go,
Inspired, exulting, free,
And greater will our nation grow
In strength and unity.

*繰り返し

ベリーズ 国歌
Land of the Free

作詞・サミュエル ヘインズ 作曲・セルウィン ウェルフォード ヤング

1.
O, Land of the Free by the Carib Sea,
Our manhood we pledge to thy liberty!
No tyrants here linger, despots must flee
This tranquil haven of democracy
The blood of our sires which hallows the sod,
Brought freedom from slavery, oppression's rod
By the might of truth, and the grace of God,
No longer shall we be hewers of wood!

繰り返し:
Arise! ye sons of the Baymen's clan,
Put on your armour, clear the land!
Drive back the tyrants, let despots flee -
Land of the Free by the Carib Sea.

2.
Nature has blessed thee with wealth untold,
O'er mountains and valleys where prairies roll;
Our fathers, the Baymen, valiant and bold
Drove back the invader; this heritage hold
From proud Rio Hondo to old Sarstoon,
Through coral isle, over blue lagoon;
Keep watch with the angels, the stars and moon;
For freedom comes tomorrow's noon!

*繰り返し

ボリビア多民族国 国歌
Himno Nacional de Bolivia

作詞・ホセ イグナシオ デ サンヒネス 作曲・レオポルド ベネデット ビンセンティ

1.
Bolivianos: el hado propicio
coronó nuestros votos y anhelos.
Es ya libre, ya libre este suelo,
ya cesó su servil condición.
Al estruendo marcial que ayer fuera
y al clamor de la guerra horroroso,
siguen hoy, en contraste armonioso,
dulces himnos de paz y de unión.
Siguen hoy, en contraste armonioso,
dulces himnos de paz y de unión.

繰り返し:
De la Patria, el alto nombre,
en glorioso esplendor conservemos.
Y en sus aras de nuevo juremos:
¡Morir antes que esclavos vivir!
¡Morir antes que esclavos vivir!
¡Morir antes que esclavos vivir!

2.
Loor eterno a los bravos guerreros,
cuyo heroico valor y firmeza,
conquistaron las glorias que empieza
hoy Bolivia feliz a gozar.
Que sus nombres, en mármol y en bronce,
a remotas edades transmitan,
y en sonoros cantares repitan:
¡Libertad, Libertad, Libertad!
Y en sonoros cantares repitan:
¡Libertad, Libertad, Libertad!

*繰り返し

3.
Aquí alzó la justicia su trono
que la vil opresión desconoce,
y en su timbre glorioso legose
libertad, libertad, libertad.
Esta tierra inocente y hermosa
que ha debido a Bolívar su nombre
es la patria feliz donde el hombre
goza el bien de la dicha y la paz.
Es la patria feliz donde el hombre
goza el bien de la dicha y la paz.

*繰り返し

4.
Si extranjero poder alqún día
sojuzgar a Bolivia intentare,
al destino fatal se prepare
que amenaza a soberbio invasor.
Que los hijos del grande Bolívar
hayan mil y mil veces jurado:
morir antes que ver humillado
de la Patria el augusto pendón.
Morir antes que ver humillado
de la Patria el augusto pendón.

*繰り返し

ブラジル連邦共和国 国歌
Hino Nacional Brasileiro

作詞・オソリオ ドゥケ エストラーダ 作曲・フランシスコ マヌエル ダ シルバ

1.
Ouviram do Ipiranga as margens plácidas
De um povo heroico o brado retumbante,
E o sol da liberdade, em raios fúlgidos,
Brilhou no céu da pátria nesse instante.

Se o penhor dessa igualdade
Conseguimos conquistar com braço forte,
Em teu seio, ó liberdade,
Desafia o nosso peito a própria morte!

Ó Pátria amada,
Idolatrada,
Salve! Salve!

Brasil, um sonho intenso, um raio vívido
De amor e de esperança à terra desce,
Se em teu formoso céu, risonho e límpido,
A imagem do Cruzeiro resplandece.

Gigante pela própria natureza,
És belo, és forte, impávido colosso,
E o teu futuro espelha essa grandeza.

繰り返し:
Terra adorada,
Entre outras mil,
És tu, Brasil,
Ó Pátria amada!
Dos filhos deste solo és mãe gentil,
Pátria amada, Brasil!

2.
Deitado eternamente em berço esplêndido,
Ao som do mar e à luz do céu profundo,
Fulguras, ó Brasil, florão da América,
Iluminado ao sol do Novo Mundo!

Do que a terra, mais garrida,
Teus risonhos, lindos campos têm mais flores;
"Nossos bosques têm mais vida",
"Nossa vida" no teu seio "mais amores."

Ó Pátria amada,
Idolatrada,
Salve! Salve!

Brasil, de amor eterno seja símbolo
O lábaro que ostentas estrelado,
E diga o verde-louro dessa flâmula
– "Paz no futuro e glória no passado."

Mas, se ergues da justiça a clava forte,
Verás que um filho teu não foge à luta,
Nem teme, quem te adora, a própria morte.

*繰り返し

カナダ 国歌
英語・O Canada/フランス語・Ô Canada

作曲・カリクサ ラバレ

両言語歌詞にそれぞれ4番まであるが、別冊に掲載する

英語歌詞 作詞・ロバート スタンリー ウェアー

O Canada!
Our home and native land!
True patriot love in all of us command.
With glowing hearts we see thee rise,
The True North strong and free!
From far and wide,
O Canada, we stand on guard for thee.
God keep our land glorious and free!
O Canada, we stand on guard for thee.
O Canada, we stand on guard for thee.

フランス語歌詞 作詞・アドルフ＝バジル ルティエ

Ô Canada! Terre de nos aïeux,
Ton front est ceint de fleurons glorieux!
Car ton bras sait porter l’épée,
Il sait porter la croix!
Ton histoire est une épopée
Des plus brillants exploits.
Et ta valeur, de foi trempée,
Protégera nos foyers et nos droits.
Protégera nos foyers et nos droits.

チリ共和国 国歌
Himno Nacional de Chile

フルの歌詞は別冊で掲載する。公式の歌詞は5番なのでここで掲載。

作詞・エウセビオ リーリョ ロブレス など 作曲・ラモン カルニセル

Puro, Chile, es tu cielo azulado,
Puras brisas te cruzan también,
Y tu campo de flores bordado
Es la copia feliz del Edén.
Majestuosa es la blanca montaña
Que te dio por baluarte el Señor,
Que te dio por baluarte el Señor,
Y ese mar que tranquilo te baña
Te promete futuro esplendor.
Y ese mar que tranquilo te baña
Te promete futuro esplendor.

Dulce Patria, recibe los votos
Con que Chile en tus aras juró:
Que o la tumba serás de los libres
O el asilo contra la opresión
Que o la tumba serás de los libres
O el asilo contra la opresión
Que o la tumba serás de los libres
O el asilo contra la opresión
O el asilo contra la opresión
O el asilo contra la opresión.

コロンビア共和国 国歌
Himno Nacional de la República de Colombia

作詞・ラファエル ヌニェス 作曲・オレステ シンディシ

繰り返し:
¡Oh gloria inmarcesible!
¡Oh júbilo inmortal!
¡En surcos de dolores
El bien germina ya
El bien germina ya.
¡Oh gloria inmarcesible!
¡Oh júbilo inmortal!
¡En surcos de dolores
El bien germina ya.

1.
Cesó la horrible noche
La libertad sublime
Derrama las auroras
De su invencible luz.
La humanidad entera,
Que entre cadenas gime,
Comprende las palabras
Del que murió en la cruz

*繰り返し

2.
“Independencia” grita
El mundo americano:
Se baña en sangre de héroes
La tierra de Colón.
Pero este gran principio:
“El rey no es soberano”
Resuena, Y los que sufren
Bendicen su pasión.

*繰り返し

3.
Del Orinoco el cauce
Se colma de despojos,
De sangre y llanto un río
Se mira allí correr.
En Bárbula no saben
Las almas ni los ojos
Si admiración o espanto
Sentir o padecer.

*繰り返し

4.
A orillas del Caribe
Hambriento un pueblo lucha
Horrores prefiriendo
A pérfida salud.
iexcl;Oh, sí! de Cartagena
La abnegación es mucha,
Y escombros de la muerte
desprecian su virtud.

*繰り返し

5.
De Boyacá en los campos
El genio de la gloria
Con cada espiga un héroe
invicto coronó.
Soldados sin coraza
Ganaron la victoria;
Su varonil aliento
De escudo les sirvió.

*繰り返し

6.
Bolívar cruza el Ande
Que riega dos océanos
Espadas cual centellas
Fulguran en Junín.
Centauros indomables
Descienden a los llanos
Y empieza a presentirse
De la epopeya el fin.

*繰り返し

7.
La trompa victoriosa
Que en Ayacucho truena
En cada triunfo crece
Su formidable son.
En su expansivo empuje
La libertad se estrena,
Del cielo Americano
Formando un pabellón.

*繰り返し

8.
La Virgen sus cabellos
Arranca en agonía
Y de su amor viuda
Los cuelga del ciprés.
Lamenta su esperanza
Que cubre losa fría;
Pero glorioso orgullo
circunda su alba tez.

*繰り返し

9.
La Patria así se forma
Termópilas brotando;
Constelación de cíclopes
Su noche iluminó;
La flor estremecida
Mortal el viento hallando
Debajo los laureles
Seguridad buscó

*繰り返し

10.
Mas no es completa gloria
Vencer en la batalla,
Que al brazo que combate
Lo anima la verdad.
La independencia sola
El gran clamor no acalla:
Si el sol alumbra a todos
Justicia es libertad.

*繰り返し

11.
Del hombre los derechos
Nariño predicando,
El alma de la lucha
Profético enseñó.
Ricaurte en San Mateo
En átomos volando
“Deber antes que vida”,
Con llamas escribió.

*繰り返し

コスタリカ共和国 国歌
Himno Nacional de Costa Rica

作詞・ホセ マリア セレドン 作曲・マヌエル マリア グティエレス

Noble patria tu hermosa bandera
Expresión de tu vida nos da:
Bajo el límpido azul de tu cielo
Blanca y pura descansa la paz.

En la lucha tenaz de fecunda labor
Que enrojece del hombre la faz,
Conquistaron tus hijos, labriegos sencillos,
Eterno prestigio, estima y honor,
Eterno prestigio, estima y honor.

¡Salve oh tierra gentil,
Salve oh madre de amor!
Cuando alguno pretenda tu gloria manchar,
Verás a tu pueblo, valiente y viril
La tosca herramienta en arma trocar.

¡Salve oh patria! tu pródigo suelo
Dulce abrigo y sustento nos da;
Bajo el límpido azul de tu cielo
¡Vivan siempre el trabajo y la paz!

キューバ共和国 国歌
La Bayamesa

作詞と作曲・ペルーチョ フィゲデーロ

¡Al combate corred, bayameses,
que la Patria os contempla orgullosa;
no temáis una muerte gloriosa,
que morir por la Patria es vivir!

En cadenas vivir es vivir
En afrenta y oprobio sumido.
Del clarín escuchad el sonido;
¡a las armas, valientes, corred!

ドミニカ国 国歌
Isle of Beauty, Isle of Splendour

作詞・ウィルフレッド オスカー モーガン ポンド 作曲・レムエル マクファーソン クリスチャン

1.
Isle of beauty, isle of splendour,
Isle to all so sweet and fair,
All must surely gaze in wonder
At thy gifts so rich and rare.
Rivers, valleys, hills and mountains,
All these gifts we do extol.
Healthy land, so like all fountains,
Giving cheer that warms the soul.

2.
Dominica, God hath blest thee
With a clime benign and bright,
Pastures green and flowers of beauty
Filling all with pure delight,
And a people strong and healthy,
Full of godly reverent fear.
May we ever seek to praise Thee
For these gifts so rich and rare.

3.
Come ye forward, sons and daughters
Of this gem beyond compare.
Strive for honour, sons and daughters,
Do the right, be firm, be fair.
Toil with hearts and hands and voices.
We must prosper! Sound the call,
In which ev'ryone rejoices,
"All for Each and Each for All."

ドミニカ共和国 国歌
Himno nacional de República Dominicana

作詞・エミリオ プルドンメ 作曲・ホセ レイェス

1.
Quisqueyanos valientes, alcemos
Nuestro canto con viva emoción,
Y del mundo a la faz ostentemos
Nuestro invicto glorioso pendón.

¡Salve! el pueblo que, intrépido y fuerte,
A la guerra a morir se lanzó,
Cuando en bélico reto de muerte
Sus cadenas de esclavo rompió.

Ningún pueblo ser libre merece
Si es esclavo indolente y servil;
Si en su pecho la llama no crece
Que templó el heroísmo viril,

Mas Quisqueya la indómita y brava
Siempre altiva la frente alzará;
Que si fuere mil veces esclava
Otras tantas ser libre sabrá.

2.
Que si dolo y ardid la expusieron
De un intruso señor al desdén,
¡Las Carreras! ¡Beler!, campos fueron
Que cubiertos de gloria se ven.

Que en la cima de heroíco baluarte
De los libres el verbo encarnó,
Donde el genio de Sánchez y Duarte
A ser libre o morir enseñó.

Y si pudo inconsulto caudillo
De esas glorias el brillo empañar,
De la guerra se vio en Capotillo
La bandera de fuego ondear.

Y el incendio que atónito deja
De Castilla el soberbio león,
De las playas gloriosas le aleja
Donde flota el cruzado pendón.

3.
Compatriotas, mostremos erguida
Nuestra frente, orgullosos de hoy más;
Que Quisqueya será destruida
Pero sierva de nuevo, ¡jamás!

Que es santuario de amor cada pecho
Do la patria se siente vivir;
Y es su escudo invencible el derecho;
Y es su lema ser libre o morir.

¡Libertad! que aún se yergue serena
La Victoria en su carro triunfal,
Y el clarín de la guerra aún resuena
Pregonando su gloria inmortal.

¡Libertad! Que los ecos se agiten
Mientras llenos de noble ansiedad
Nuestros campos de gloria repiten
¡Libertad! ¡Libertad! ¡Libertad!

エクアドル共和国 国歌
¡Salve, Oh Patria!

作詞・フアン レオン メラ 作曲・アントニオ ネウマネ

フルの歌詞(別冊で掲載)は6番まであるが、公式では2番が国歌である。

¡Salve, Oh Patria, mil veces, oh Patria!
¡Gloria a ti, gloria a ti!
Ya tu pecho, tu pecho, rebosa,
gozo y paz ya tu pecho rebosa;
Y tu frente, tu frente radiosa,
Más que el sol contemplamos lucir.
Y tu frente, tu frente radiosa,
Más que el sol contemplamos lucir.

Los primeros, los hijos del suelo
que, soberbio, el Pichincha decora,
te aclamaron por siempre señora
y vertieron su sangre por ti.
Dios miró y aceptó el holocausto
y esa sangre fue germen fecundo
de otros héroes que atónito el mundo
vió en tu torno a millares surgir.
¡A millares surgir! ¡A millares surgir!

¡Salve, Oh Patria, mil veces, oh Patria!
¡Gloria a ti, gloria a ti!
Ya tu pecho, tu pecho, rebosa,
gozo y paz ya tu pecho rebosa;
Y tu frente, tu frente radiosa,
Más que el sol contemplamos lucir.
Y tu frente, tu frente radiosa,
Más que el sol contemplamos lucir.

エルサルバドル共和国 国歌
Himno Nacional de El Salvador

作詞・フアン ホセ カーニャス 作曲・フアン アベルレ

スポーツの大会では繰り返し部分しか歌わない

繰り返し:
Saludemos la patria orgullosos
de hijos suyos podernos llamar;
y juremos la vida animosos,
sin descanso a su bien consagrar.
Saludemos la patria orgullosos
de hijos suyos podernos llamar;
y juremos la vida animosos,
sin descanso a su bien consagrar,
consagrar,
consagrar,
consagrar,
consagrar.

1.
De la paz en la dicha suprema
siempre noble soñó El Salvador;
fue obtenerla su eterno problema,
conservarla es su gloria mayor.
Y con fe inquebrantable el camino
del progreso se afana en seguir;
por llenar su grandioso destino:
conquistarse un feliz porvenir.
Le protege una férrea barrera
contra el choque de ruin deslealtad
desde el día que en su alta bandera
con su sangre escribió: ¡LIBERTAD!
Escribió: ¡LIBERTAD!
Escribió: ¡LIBERTAD!

*繰り返し

2.
Libertad es su dogma, es su guía
que mil veces logró defender;
y otras tantas, de audaz tiranía
rechazar el odioso poder.
Dolorosa y sangrienta es su historia,
pero excelsa y brillante a la vez;
manantial de legítima gloria,
gran lección de espartana altivez.
No desmaya en su innata bravura,
en cada hombre hay un héroe inmortal
que sabrá mantenerse a la altura
de su antiguo valor proverbial.
Valor proverbial,
Valor proverbial.

*繰り返し

3.
Todos son abnegados, y fieles
al prestigio del bélico ardor
con que siempre segaron laureles
de la patria salvando el honor.
Respetar los derechos extraños
y apoyarse en la recta razón
es para ella, sin torpes amaños
su invariable, más firme ambición.
Y en seguir esta línea se aferra
dedicando su esfuerzo tenaz,
en hacer cruda guerra a la guerra;
su ventura se encuentra en la paz.
Encuentra en la paz,
Encuentra en la paz.

*繰り返し

グレナダ 国歌
Hail Grenada

作詞・イルバ メルル バティスト＝ブラケット 作曲・ルイス アーノルド マサント

Hail! Grenada, land of ours,
We pledge ourselves to thee,
Heads, hearts and hands in unity
To reach our destiny.
Ever conscious of God,
Being proud of our heritage,
May we with faith and courage
Aspire, build, advance
As one people, one family.
God bless our nation.

グアテマラ共和国 国歌
Himno Nacional de Guatemala

作詞・ホセ ホアキン パルマ 作曲・ラファエル アルバレス オバジェ

1.
¡Guatemala feliz! que tus aras
No profane jamás el verdugo;
Ni haya esclavos que laman el yugo
Ni tiranos que escupan tu faz.

Si mañana tu suelo sagrado
Lo amenaza invasión extranjera,
Libre al viento tu hermosa bandera
A vencer o a morir llamará.

Libre al viento tu hermosa bandera
A vencer o a morir llamará.
Que tu pueblo con ánima fiera
Antes muerto que esclavo será.

2.
De tus viejas y duras cadenas
Tú forjaste con mano iracunda
El arado que el suelo fecunda
Y la espada que salva el honor.

Nuestros padres lucharon un día
Encendidos en patrio ardimiento
Y lograron sin choque sangriento
Colocarte en un trono de amor,

Y lograron sin choque sangriento
Colocarte en un trono de amor,
Que de patria, en enérgico acento,
Dieron vida al ideal redentor.

3.
Es tu enseña pedazo de cielo
En que prende una nube su albura,
Y ay de aquel que con ciega locura,
Sus colores pretenda manchar!

Pues tus hijos valientes y altivos,
Que veneran la paz cual presea,
Nunca esquivan la ruda pelea
Si defienden su tierra y su hogar,

Nunca esquivan la ruda pelea
Si defienden su tierra y su hogar,
Que es tan sólo el honor su alma idea
Y el altar de la patria su altar.

4.
Recostada en el ande soberbio,
De dos mares al ruido sonoro,
Bajo el ala de grana y de oro
Te adormeces del bello quetzal.

Ave indiana que vive en tu escudo
Paladión que protege tu suelo;
¡Ojalá que remonte su vuelo,
Más que el cóndor y el águila real!

¡Ojalá que remonte su vuelo,
Más que el cóndor y el águila real
Y en sus alas levante hasta el cielo,
Guatemala, tu nombre inmortal!

ガイアナ協同共和国 国歌
Green Land of Guyana

作詞・アーチボルド・レナード・ルーカー 作曲・シリル ポッター

Dear land of Guyana, of rivers and plains
Made rich by the sunshine, and lush by the rains,
Set gem-like and fair, between mountains and seas,
Your children salute you, dear land of the free.

Green land of Guyana, our heroes of yore,
Both bondsmen and free, laid their bones on your shore.
This soil so they hallowed, and from them are we,
All sons of one Mother, Guyana the free.

Great land of Guyana, diverse though our strains,
We're born of their sacrifice, heirs of their pains,
And ours is the glory their eyes did not see,
One land of six peoples, united and free.

Dear land of Guyana, to you will we give,
Our homage, our service, each day that we live;
God guard you, great Mother, and make us to be
More worthy our heritage, land of the free.

ハイチ共和国 国歌
La Dessalinienne

フランス語作詞・シュスティン レリソン 作曲・ニコラ ジェフラール
（フランス語）
Pour le Pays, pour les Ancêtres,
Marchons unis, marchons unis.
Dans nos rangs point de traîtres !
Du sol soyons seuls maîtres.
Marchons unis, marchons unis
Pour le Pays, pour les Ancêtres,
Marchons, marchons, marchons unis,
Pour le Pays, pour les Ancêtres…

Pour les Aïeux, pour la Patrie
Bêchons joyeux, bêchons joyeux
Quand le champ fructifie
L'âme se fortifie
Bêchons joyeux, bêchons joyeux
Pour les Aïeux, pour la Patrie
Bêchons, bêchons, bêchons joyeux
Pour les Aïeux, pour la Patrie.

Pour le Pays et pour nos Pères
Formons des Fils, formons des Fils
Libres, forts et prospères
Toujours nous serons frères
Formons des Fils, formons des Fils
Pour le Pays et pour nos Pères
Formons, formons, formons des Fils
Pour le Pays et pour nos Pères.

Pour les Aïeux, pour la Patrie
O Dieu des Preux, O Dieu des Preux !
Sous ta garde infinie
Prends nos droits, notre vie
O Dieu des Preux, O Dieu des Preux !
Pour les Aïeux, pour la Patrie
O Dieu, O Dieu, O Dieu des Preux
Pour les Aïeux, pour la Patrie.

Pour le Drapeau, pour la Patrie
Mourir est beau, mourir est beau !
Notre passé nous crie :
Ayez l'âme aguerrie!
Mourir est beau, mourir est beau
Pour le Drapeau, pour la Patrie
Mourir, mourir, mourir est beau
Pour le Drapeau, pour la Patrie.

非公式のハイチ語歌詞

ハイチ・クレオール語作詞・レイモンド モイーズ

（ハイチクレオール語歌詞）
Pou Ayiti peyi Zansèt yo
Se pou n mache men nan lamen
Nan mitan n pa fèt pou gen trèt
Nou fèt pou n sèl mèt tèt nou
An nou mache men nan lamen
Pou Ayiti ka vin pi bèl
An nou, an nou, met tèt ansanm
Pou Ayiti onon tout Zansèt yo.

Pou Ayiti onon Zansèt yo
Se pou n sekle se pou n plante
Se nan tè tout fòs nou chita
Se li k ba nou manje
Ann bite tè, ann voye wou
Ak kè kontan, fòk tè a bay.
Sekle, wouze, fanm kou gason
Pou n rive viv ak sèl fòs ponyèt nou.

Pou Ayiti ak pou Zansèt yo
Fò nou kapab vanyan gason
Moun pa fèt pou ret avèk moun
Se sa k fè tout Manman ak tout Papa
Dwe pou voye Timoun lekòl
Pou yo aprann, pou yo konnen
Sa Tousen, Desalin, Kristòf, Petyon
Te fè pou wet Ayisyen anba bòt blan.

Pou Ayiti onon Zansèt yo
Ann leve tèt nou gad anlè
Pou tout moun, mande Granmèt la
Pou l ba nou pwoteksyon
Pou move zanj pa detounen n
Pou n ka mache nan bon chimen
Pou libète ka libète
Fòk lajistis blayi sou peyi a.

Nou g on drapo tankou tout Pèp.
Se pou n renmen l, mouri pou li.
Se pa kado, blan te fè nou
Se san Zansèt nou yo ki te koule
Pou nou kenbe drapo nou wo
Se pou n travay met tèt ansanm.
Pou lòt peyi, ka respekte l
Drapo sila a se nanm tout Ayisyen.

ホンジュラス共和国 国歌
Himno Nacional de Honduras

作詞・アウグスト コンスタンティオ コエリョ 作曲・カルロス ハルティング

フル歌詞は7番まである（別冊で掲載）。歌われているのは7番と繰り返し

Tu bandera, tu bandera es un lampo de cielo
Por un bloque, por un bloque de nieve cruzado;
Y se ven en su fondo sagrado
Cinco estrellas de pálido azul;
En tu emblema, que un mar rumoroso
Con sus ondas bravías escuda,
De un volcán, de un volcán tras la cima desnuda
Hay un astro, hay un astro de nítida luz.

Por guardar ese emblema divino,
Marcharemos Oh! Patria a la muerte,
Generosa será nuestra suerte,
Si morimos pensando en tu amor.
Defendiendo tu santa bandera
Y en tus pliegues gloriosos cubiertos,
Serán muchos, Honduras, tus muertos,
Pero todos caerán con honor.

Tu bandera, tu bandera es un lampo de cielo
Por un bloque, por un bloque de nieve cruzado;
Y se ven en su fondo sagrado
Cinco estrellas de pálido azul;
En tu emblema, que un mar rumoroso
Con sus ondas bravías escuda,
De un volcán, de un volcán tras la cima desnuda
Hay un astro, hay un astro de nítida luz.

ジャマイカ 国歌
Jamaica, Land We Love

作詞・ヒュー シャーロック 作曲・ロバート ライトーバーン

1.
Eternal Father, bless our land
Guard us with Thy mighty hand
Keep us free from evil powers
Be our light through countless hours

To our leaders, Great Defender,
Grant true wisdom from above
Justice, truth be ours forever
Jamaica, land we love

Jamaica, Jamaica,
Jamaica, land we love.

2.
Teach us true respect for all
Stir response to duty's call
Strengthen us the weak to cherish
Give us vision lest we perish

Knowledge send us, Heavenly Father,
Grant true wisdom from above
Justice, truth be ours forever
Jamaica, land we love

Jamaica, Jamaica,
Jamaica, land we love.

メキシコ合衆国 国歌
Himno Nacional Mexicano

作詞・フランシスコ ゴンサレス ボカネグラ 作曲・ハイメ ヌノ ロカ

フルの歌詞（別冊で掲載）は10番まであり、公式はこの中から４番分が公式歌詞

繰り返し:
Mexicanos, al grito de guerra
El acero aprestad y el bridón,
Y retiemble en sus centros la tierra
Al sonoro rugir del cañón.
Y retiemble en sus centros la tierra
Al sonoro rugir del cañón.

1.
Ciña ¡Oh Patria! tus sienes de oliva
de la paz el arcángel divino,
que en el cielo tu eterno destino
por el dedo de Dios se escribió.
Mas si osare un extraño enemigo
profanar con su planta tu suelo,
piensa ¡oh Patria querida! que el cielo
un soldado en cada hijo te dio.
un soldado en cada hijo te dio.

*繰り返し

2.
¡Guerra, guerra sin tregua al que intente
de la patria manchar los blasones!
¡Guerra, guerra! los patrios pendones
en las olas de sangre empapad.
¡Guerra, guerra! en el monte, en el valle,
los cañones horrísonos truenen,
y los ecos sonoros resuenen
con las voces de ¡Unión! ¡Libertad!.
con las voces de ¡Unión! ¡Libertad!.

*繰り返し

3.
Antes, Patria, que inermes tus hijos
bajo el yugo su cuello dobleguen,
tus campiñas con sangre se rieguen,
sobre sangre se estampe su pie.
Y tus templos, palacios y torres
se derrumben con hórrido estruendo,
y sus ruinas existan diciendo:
de mil héroes la patria aquí fue.
de mil héroes la patria aquí fue.

*繰り返し

4.
¡Patria! ¡Patria! tus hijos te juran
exhalar en tus aras su aliento,
si el clarín con su bélico acento
los convoca a lidiar con valor.
¡Para ti las guirnaldas de oliva!
¡Un recuerdo para ellos de gloria!
¡Un laurel para ti de victoria!
¡Un sepulcro para ellos de honor!
¡Un sepulcro para ellos de honor!

*繰り返し

ニカラグア共和国 国歌
Himno Nacional de Nicaragua

作詞・サロモン イバラ マヨルガ 作曲・ルイス アブラーム デルガディージョ

¡Salve a ti, Nicaragua! En tu suelo,
Ya no ruge la voz del cañón
Ni se tiñe con sangre de hermanos
Tu glorioso pendón bicolor,
Ni se tiñe con sangre de hermanos
Tu glorioso pendón bicolor.

Brille hermosa la paz en tu cielo,
Nada empañe tu gloria inmortal
Que el trabajo es tu digno laurel
Y el honor es tu enseña triunfal,
Es tu enseña triunfal.

パナマ共和国 国歌
Himno Nacional de Panamá

作詞・ヘロニモ デ ラ オッサ 作曲・サントス A ホルヘ

繰り返し:
Alcanzamos por fin la victoria
En el campo feliz de la unión;
Con ardientes fulgores de gloria
Se ilumina la nueva nación.
Con ardientes fulgores de gloria
Se ilumina la nueva nación.

1.
Es preciso cubrir con un velo
Del pasado el calvario y la cruz;
Y que adorne el azul de tu cielo
De concordia la espléndida luz.
El progreso acaricia tus lares.
Al compás de sublime canción,
Ves rugir a tus pies ambos mares
Quedan rumbo a tu noble misión.

*繰り返し

2.
En tu suelo cubierto de flores
A los besos del tibio terral,
Terminaron guerreros fragores;
Sólo reina el amor fraternal.
Adelante la pica y la pala,
Al trabajo sin más dilación,
Y seremos así prez y gala
De este mundo feraz de Colón.

*繰り返し

パラグライ共和国 国歌
Himno Nacional Paraguayo

作詞・フランシスコ アクーニャ デ フィゲロア 作曲・フランセスコ カサーレ

フルの歌詞(別冊で掲載)は7番までである。

1.
A los pueblos de América, infausto
tres centurias un cetro oprimió,
Mas un día soberbio surgiendo,
¡basta!, dijo … y el cetro rompió.
Nuestros padres, lidiando, grandiosos,
ilustraron su gloria marcial,
y trozada la augusta diadema,
enalzaron el gorro triunfal.
y trozada la augusta diadema,
enalzaron el gorro triunfal.

¡Paraguayos, República, o muerte!
Nuestro brío nos dio libertad:
ni opresores, ni siervos alientan
donde reinen unión e igualdad.
ni opresores, ni siervos alientan
donde reinen unión e igualdad.
Unión e igualdad.
Unión e igualdad.

ペルー共和国 国歌
Himno Nacional del Perú

作詞・ホセ デ ラ トッレ ウガルテ 作曲・ホセ ベルナルド アルセド

フルの歌詞（別冊で掲載）は７番まである 公式は7番の歌詞

¡Somos libres!
¡seámoslo siempre, seámoslo siempre!
y antes niegue sus luces
sus luces, ¡sus luces el Sol!
Que faltemos al voto solemne
que la patria al Eterno elevó,
Que faltemos al voto solemne
que la patria al Eterno elevó.
Que faltemos al voto solemne
que la patria al Eterno elevó.

En su cima los Andes sostengan
la bandera o pendón bicolor,
que a los siglos anuncie el esfuerzo
que ser libres, que ser libres
que ser libres por siempre nos dio.
A su sombra vivamos tranquilos,
y al nacer por sus cumbres el Sol,
renovemos el gran juramento
que rendimos, que rendimos,
que rendimos al Dios de Jacob,
que rendimos al Dios de Jacob,
al Dios de Jacob...

¡Somos libres!
¡seámoslo siempre, seámoslo siempre!
y antes niegue sus luces
sus luces, ¡sus luces el Sol!
Que faltemos al voto solemne
que la patria al Eterno elevó,
Que faltemos al voto solemne
que la patria al Eterno elevó.
Que faltemos al voto solemne
que la patria al Eterno elevó.

セントクリストファー・ネービス連邦 国歌
O Land of Beauty!

作詞と作曲・ケンリック ジョージス

1.
O Land of Beauty!
Our country where peace abounds,
Thy children stand free
On the strength of will and love.
With God in all our struggles,
Saint Kitts and Nevis be,
A nation bound together,
With a common destiny.

2.
As stalwarts we stand,
For justice and liberty.
With wisdom and truth,
We will serve and honour thee.
No sword nor spear can conquer,
For God will sure defend.
His blessings shall forever,
To posterity extend.

セントルシア 国歌
Sons and Daughters of Saint Lucia

作詞・チャールズ ジェシー 作曲・レトン フェリックス トーマス

1.
Sons and daughters of Saint Lucia,
love the land that gave us birth,
land of beaches, hills and valleys,
fairest isle of all the earth.
Wheresoever you may roam,
love, oh, love our island home.

2.
Gone the times when nations battled
for this 'Helen of the West',
gone the days when strife and discord
Dimmed her children's toil and rest.
Dawns at last a brighter day,
stretches out a glad new way.

3.
May the good Lord bless our island,
guard her sons from woe and harm!
May our people live united,
strong in soul and strong in arm!
Justice, Truth and Charity,
our ideal for ever be!

セントビンセント及びグレナディーン諸島 国歌
Saint Vincent, Land so Beautiful

作詞・フィリス ジョイス マクリーン パネット 作曲・ジョエル バートラム ミゲル

1.
Saint Vincent, Land so beautiful
With joyful hearts we pledge to thee
Our loyalty and love and vow
To keep you ever free.

繰り返し:
What e'er the future brings,
Our faith will see us through.
May peace reign from shore to shore,
And God bless and keep us true.

2.
Hairoun, Our fair and blessed Isle,
Your mountains high, so clear and green,
Are home to me, though I may stray,
A haven, calm, serene.

*繰り返し

3.
Our little sister islands are
Those gems, the lovely Grenadines,
Upon their seas and golden sands
The sunshine ever beams.

*繰り返し

スリナム共和国 国歌
オランダ語・God zij met ons Suriname/スラナン語・Opo Kondre Man

作曲・ヨハネス コルスティィヌス デ ピュイ

オランダ語歌詞 作詞・コルネリス アツェス ホークストラ

God zij met ons Suriname
Hij verheff'ons heerlijk land
Hoe wij hier ook samen kwamen
Aan zijn grond zijn wij verpand
Werkend houden w'in gedachten
Recht en waarheid maken vrij
Al wat goed is te betrachten
Dat geeft aan ons land waardij.

スラナン語歌詞 作詞・トレフォッサ

Opo, kondreman un' opo!
Sranangron e kari un'.
Wans' ope tata komopo
Wi mu' seti kondre bun.
Strey de f' strey, wi no sa frede.
Gado de wi fesiman.
Eri libi te na dede
Wi sa feti gi Sranan.

トリニダード・トバゴ 共和国 国歌
Forged from the Love of Liberty

作詞と作曲・パトリック カスターニュ

Forged from the love of liberty
In the fires of hope and prayer
With boundless faith in our destiny
We solemnly declare:

Side by side we stand
Islands of the blue Caribbean sea,
This our native land
We pledge our lives to thee.

Here every creed and race find an equal place,
And may God bless our nation.
Here every creed and race find an equal place,
And may God bless our nation.

アメリカ合衆国 国歌
The Star-Spangled Banner

作詞・フランシス スコット キー 作曲・ジョン スタンフォード スミス

1.
O! say can you see by the dawn's early light,
What so proudly we hailed at the twilight's last gleaming,
Whose broad stripes and bright stars through the perilous fight,
O'er the ramparts we watch'd, were so gallantly streaming?
And the Rockets' red glare, the Bombs bursting in air,
Gave proof through the night that our Flag was still there;
O! say does that star-spangled Banner yet wave,
O'er the Land of the free and the home of the brave?

2.
On the shore dimly seen through the mists of the deep,
Where the foe's haughty host in dread silence reposes,
What is that which the breeze, o'er the towering steep,
As it fitfully blows, half conceals, half discloses?
Now it catches the gleam of the morning's first beam,
In full glory reflected now shines on the stream,
'Tis the star-spangled banner, O! long may it wave
O'er the land of the free and the home of the brave.

3.
And where is that band who so vauntingly swore
That the havoc of war and the battle's confusion,
A home and a country should leave us no more?
Their blood has washed out their foul footsteps' pollution.
No refuge could save the hireling and slave,
From the terror of flight, or the gloom of the grave,
And the star-spangled banner in triumph doth wave,
O'er the Land of the Free and the Home of the Brave.

4.
O! thus be it ever, when freemen shall stand,
Between their lov'd home and the war's desolation,
Blest with vict'ry and peace, may the Heav'n rescued land,
Praise the Power that hath made and preserv'd us a nation!
Then conquer we must, when our cause it is just,
And this be our motto—"In God is our Trust;"
And the star-spangled Banner in triumph shall wave,
O'er the Land of the Free and the Home of the Brave.

ウルグアイ東方共和国 国歌
Himno Nacional de Uruguay

フルの歌詞（別冊で掲載）は11番まである 歌われてるのは1番

繰り返し:
¡Orientales la Patria o la Tumba!
¡Libertad o con gloria morir!
¡Orientales la Patria o la Tumba!
¡Libertad o con gloria morir!
¡Es el voto que el alma pronuncia,
Y que heroicos sabremos cumplir!
¡Es el voto que el alma pronuncia,
Y que heroicos sabremos cumplir!
¡Que sabremos cumplir!
¡Es el voto que el alma pronuncia,
Y que heroicos sabremos cumplir!
¡Que sabremos cumplir!
¡Sabremos cumplir!
¡Sabremos cumplir!
¡Sabremos cumplir!

¡Libertad, libertad Orientales!
Este grito a la Patria salvó.
Que a sus bravos en fieras batallas
De entusiasmo sublime inflamó.
¡Libertad, libertad Orientales!
Este grito a la Patria salvó.
Que a sus bravos en fieras batallas
De entusiasmo sublime inflamó.
De este don sacrosanto la gloria
Merecimos: ¡Tiranos temblad!
¡Tiranos temblad!
¡Tiranos temblad!
¡Ah!
¡Libertad en la lid clamaremos,
Y muriendo, también libertad!
¡Libertad en la lid clamaremos,
Y muriendo, también libertad!
¡Y muriendo, también libertad!
¡También libertad!
¡Tambén libertad!

*繰り返し

ベネズエラ・ボリバル共和国 国歌
Himno Nacional de la República Bolivariana de Venezuela

作詞・ビセンテ サリアス 作曲・フアン ホセ ランダエータ

繰り返し:
Gloria al bravo pueblo
Que el yugo lanzó,
La Ley respetando
La virtud y honor.
Gloria al bravo pueblo
Que el yugo lanzó,
La Ley respetando
La virtud y honor.

1.
¡Abajo Cadenas!
¡Abajo Cadenas!
Gritaba el Señor;
Gritaba el Señor.
Y el pobre en su choza,
Libertad pidió.
A este santo nombre
Tembló de pavor,
El vil egoismo
Que otra vez triunfó;
A este santo nombre,
A este santo nombre
Tembló de pavor,
El vil egoismo
Que otra vez triunfó,
El vil egoismo
Que otra vez triunfó.

*繰り返し

2.
Gritemos con brío,
Gritemos con brío:
¡Muera la opresión!
¡Muera la opresión!
Compatriotas fieles,
La fuerza es la unión.
Y desde el Empíreo,
El supremo Autor,
Un sublime aliento
Al pueblo infundió.
Y desde el Empíreo,
Y desde el Empíreo,
El supremo Autor,
Un sublime aliento
Al pueblo infundió.
Un sublime aliento
Al pueblo infundió.

*繰り返し

3.
Unida con lazos
Unida con lazos
Que el cielo formó,
Que el cielo formó,
La América toda
Existe en Nación.
Y si el despotismo
Levanta la voz,
Seguid el ejemplo
Que Caracas dio.
Y si el despotismo
Y si el despotismo
Levanta la voz,
Seguid el ejemplo
Que Caracas dio.
Seguid el ejemplo
Que Caracas dio.

*繰り返し